

# Papyrus 77: Dated to 100-150 CE Containing MattithYah 23:30-39

## Transcription and Direct Word Translation

### Recto

### MattithYah 23:30-34a

### Front Side of Leaf

### MattithYah 23:30-34a

*(Upper section of leaf is missing)*

<sup>30</sup>ε]ι ημε[θ]α [εν ταις ημεραις των πα  
τερων ημων [ουκ αν ημεθα κοινω  
νοι αυτων εν τ[ω αιματι των προφη  
των <sup>31</sup>ωστε μαρ[τυρειτε εαυτοις οτι  
υιοι εστε των φ[ονευσαντων τους  
προφητας· <sup>32</sup>και υ[μεις πληρωσατε  
το μετρον των [πατερων υμων  
<sup>33</sup>οφεις γεννημ[ατα εχιδωνων πως  
φυγητε απο τη[ς] κρισε[ως της γεεν  
νης· <sup>34</sup>δια τουτ[ο] ιδου εγω αποσ[τελλω  
πρ[ος υμας προ]φητας και σοφ[ους  
και [γραμματει]ς εξ αυτων αποκ[τε  
ν[ειτε και σταυρ]ωσατε κα[ι ε]ξ αυ[των  
μαστιγωσατε εν τ]αις [σ]υ[ναγ]ωγα[ις

*(Lower section of leaf is missing)*

<sup>30</sup>]f we we[r]e [in the days of the anc-  
estors our, [not would we exist as partn-  
ers their in th[e blood of the prophe-  
ts. <sup>31</sup>As a result you wi[tness to yourselves the fact that  
sons you exist of those who m[urdered the  
prophets! <sup>32</sup>And y[ou complete  
the measure of [ancestors your.  
<sup>33</sup>Serpents! Begott[en of vipers! How  
may you escape from th[e] judgeme[nt of the Gehen-  
na? <sup>34</sup>On the grounds of thi[s], behold! I despa[tch  
tow[ards you pro]phets and wise p[ersons  
and [scribe]s, from them you shal[l] mur-  
d[er and cruc]ify, an[d fr]om th[em  
you shall whip in t]he [S]y[nag]oge[s

Verso

*(Upper section of leaf is missing)*

<sup>35</sup>χαριου υιου βαρα]χιου· ὄν εφονευ  
 σατε μεταξύ του] ναου και του θυσι  
 αστηριου <sup>36</sup>αμη]ν λεγω ὑμειν ηξει  
 ταυτα παντα ε]πι την γενεαν ταυ  
 την:]  
<sup>37</sup>ιερουσαλημ ιερουσ]αλημ· η αποκτιν  
 ουσα τους προ]φητας και λιθοβο  
 λουσα τους απεστ]αλμενους προς α[υ  
 τη]ν [πο]σακι[ς η]θεληκα επεισυνα  
 ξ]αι τα τεκνα σο[υ ο]ν τροπον ορνιξ  
 ε]πισυναγει τα ν[οσ]σ[ια αυ]της ὑπο  
 τας πτερυγας <sup>a</sup>ου[κ ηθελησατ]ε <sup>38</sup>· ιδο[υ  
 αφιεται ὑμιν ὁ ο[ικος υμων ερημο]ς <sup>39</sup>· λε  
 γω γ]αρ ὑ[μιν] ου μη [με ιδητε απ  
 αρτι ε]ως [αν ει]πητε [ευλογημενος  
 ο ερχομενος εν ον]ο[ματι κυ

*(Lower section of leaf is missing)*

MattithYah 23:35b-39

<sup>a</sup>The scribe adds **καὶ** superlinearly

Reverse Side of Leaf

<sup>35</sup>kaYahu, son of Bara]kYahu, whom was mur-  
 dered between the] Temple and the sacrif-  
 icial alter. <sup>36</sup>Trul]y I say to you, shall come  
 these all u]pon the generation th-  
 is.]  
<sup>37</sup>Yarushalaim, Yarush]alaim, the one mur-  
 dering the pro]phets and sto-  
 ning those having be]en despatched towards h[e  
 -]r, [ho]w ofte[n I h]ave desired to gather tog-  
 eth]er the children you[r, wh]ich fashion a hen  
 ga]thers together the y[ou]n[g h]er under  
 the wings, <sup>a</sup>no[t you desire]d. <sup>38</sup>Beho[ld,  
 is abandoned to you the f[amily your deserte]d. <sup>39</sup>I s-  
 ay f]or to y[ou], never [Me may you see from  
 now un]til [when you m]ay say, [‘Blessed  
 the one appearing in n]a[me of Yahuweh.’ ”

MattithYah 1:14b-24

<sup>a</sup>The addition of **καὶ** by the scribe adds “and” to the translation between these two words.